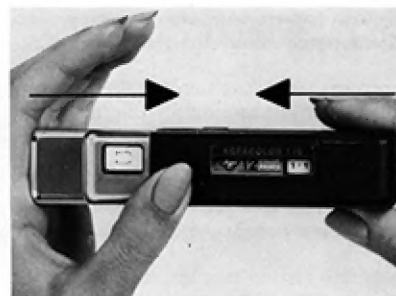


# AGFAMATIC 4008

**pocket • sensor topflash**



1 Riegel nach rechts — Rückdeckel öffnen.

2 Kassette einlegen — Rückdeckel schließen.

3 Schieber an der Unterseite nach links — Kamera springt auf. Objektiv und Sucher werden frei.

4 Kamera so oft bis zum Anschlag zusammenschieben, bis Bildnummer 1 im Filmfenster stehen bleibt.

Grendel naar rechts — achterwand openen.

Cassette inleggen — achterwand sluiten.

Schuif aan de onderzijde naar links — camera springt open. Objectief en zoeker komen vrij.

Camera telkens tot de aanslag samen-drukken tot beeldnummer 1 in het filmvenstertje staat.

Pousser le verrou vers la droite — ouvrir le couvercle arrière.

Introduire le chargeur — refermer le couvercle.

Pousser vers la gauche le curseur situé sur la partie inférieure — l'appareil s'ouvre. L'objectif et le viseur sont visibles.

Ouvrir et fermer à fond l'appareil plusieurs fois jusqu'à ce que le chiffre 1 apparaisse dans la fenêtre.

Push catch to the right — open camera back.

Insert cartridge — close camera back.

Push bottom catch to the left — camera springs open releasing the part containing lens and viewfinder.

Pull camera open and push shut several times as far as it will go until the number 1 appears in the window.

Spingere verso destra il cursore di chiusura — aprire il coperchio posteriore.

Inserire il caricatore — chiudere il coperchio posteriore.

Spingere verso sinistra il cursore posto sulla parte inferiore. La macchina fotografica si apre. Obiettivo e mirino sono visibili.

Premere ripetutamente sino a fine corsa la parte scorrevole fino a che il numero appare nella finestrella.

Pestillo hacia la derecha — abrir la tapa dorsal.

Introducir el chasis — cerrar la tapa dorsal.

Llevar a la izquierda el cursor situado en la parte inferior — la cámara se abre. El objetivo y el visor quedan a la vista.

Abrir y cerrar la cámara a tope hasta que aparezca el núm. 1 en la ventanilla.

Ferrolho para a direita — abrir a tampa.

Colocar o carregador — fechar a tampa.

Corrediza no lado de baixo para a esquerda — câmara aberta. Objectiva e visor livres.

Comprimir a câmara tantas vezes até a batente, até que apareça o número 1 na janelinha.

Spärrknappen för bakstycket skjuts åt höger — bakstycket öppnas.

Kassetten läggs i — bakstycket stängs.

Spärrknappen på kamerans undersida skjuts åt vänster — kameran öppnas, så att objektiv och sökare kommer i rätt läge.

Kameran skjuts ihop till anslaget så många gånger att bildnummer 1 syns i filmfönstret.

Låseknappen skydes mod højre — bagdækslet åbnes.

Kassetten lægges i — bagdækslet lukkes.

Skyder på underside bevæges mod venstre — kameraet springer op. Objektiv og søger frigøres.

Kameraet skydes sammen til anslag så mange gange, at billednummer 1 bliver stående i filmvinduet.

Salpa oikealle. Avaa takakansi.

Pane kasetti kameraan. Sulje takakansi.

Työnnä kameran alapuolella olevaa työntölevyä vasemmalle — kamera »avautuu». Objektiiv ja etsin tulevat esiin.

Työnnä kameraa kokoon niin monta kertaa kunnes luku 1 ilmestyy filmi-ikkunaan.



5  
Filmtransport ist nun gesperrt. Kamera kann bis zur nächsten Auslösung beliebig oft zusammengeschoben werden.

Het filmtransport is nu geblokkeerd. De camera kan nu tot bij de volgende opname worden samengedrukt, zo dikwijls men wil.

Le transport du film est maintenant bloqué. On peut alors ouvrir et fermer à volonté l'appareil tant qu'on n'a pas déclenché.

Film advance is now locked. Until released the camera can be pulled open and pushed shut any number of times.

Il trasporto della pellicola è ora bloccato. Si può aprire e chiudere la macchina a piacimento sino a scatto avvenuto.

El transporte está ahora bloqueado. Hasta el siguiente disparo, podrá abrirse y cerrarse a tope la cámara las veces que se estime.

Transporte do filme bloqueado. Até o disparo, a câmara pode ser comprimida tantas vezes que se queira.

Filmtransporten är nu spärrad. Kameran kan skjutas ihop obegränsat antal gånger före tagningen.

Filmtransporten er nu spærret. Kameraet kan, indtil der er udløst, skydes sammen, så ofte man ønsker.

Filminsiirto lukkiutunut. Kameraa voidaan nyt työntää kokoon ennen laukaisemista miten usein tahansa eikä filmi siirry eteenpäin.

6  
Entfernungseinstellung:  $\infty$  = 1–2 m,  $\infty$  = 2–5 m,  $\infty$  = 5 m –  $\infty$ . Verschlusssteuerung elektronisch von 30 bis 1/500 sec.

Afstandinstelling:  $\infty$  = 1–2 m,  $\infty$  = 2–5 m,  $\infty$  = 5 m –  $\infty$ . Sluiterijndinstelling: elektronisch van 30 sec. tot 1/500 sec.

Réglage de distance:  $\infty$  = 1 à 2 m,  $\infty$  = 2 à 5 m,  $\infty$  = 5 m à  $\infty$ . Commande électronique de l'obturateur entre 30 et 1/500 sec.

Distance setting:  $\infty$  = 1–2 m,  $\infty$  = 2–5 m,  $\infty$  = 5 m to  $\infty$ . Electronic shutter control from 30 sec. to 1/500 sec. (1 m = 3.25 ft.)

Regolazione della distanza:  $\infty$  = 1–2 m,  $\infty$  = 2–5 m,  $\infty$  = 5 m –  $\infty$ . Comando elettronico dell'otturatore da 30 sec. a 1/500 sec.

Ajuste de la distancia:  $\infty$  = 1–2 m,  $\infty$  = 2–5 m,  $\infty$  = 5 m –  $\infty$ . Mando electrónico del obturador, de 30 a 1/500 seg.

Focagem:  $\infty$  = 1–2 m,  $\infty$  = 2–5 m,  $\infty$  = 5 m –  $\infty$ . Regulação electrónica do obturador de 30 sec. até 1/500 sec.

Avståndsställning:  $\infty$  = 1–2 m,  $\infty$  = 2–5 m,  $\infty$  = 5 m till  $\infty$ . Elektronisk slutarstyrning från 30 sek. till 1/500 sek.

Afstandsindstilling:  $\infty$  = 1–2 m,  $\infty$  = 2–5 m,  $\infty$  = 5 m –  $\infty$ . Elektronisk lukkerstyring fra 30 sek. til 1/500 sek.

Etäisyydenasetus:  $\infty$  = 1–2 m  $\infty$  = 2–5 m  $\infty$  = 5 m –  $\infty$ . Valotusajat asettuvat sähköisesti 30:n ja 1/500 sekunnin välille.

7  
Der Kristalleuchtrahmen zeigt den Bildausschnitt. Im Nahbereich gelten die inneren Markierungen. Mit rotem Sensor auslösen.

Het lichtend lijnkader toont de beelduitsnit. Voor dichtbij gelden de binnenste aanduidingen. Ontspannen met Sensor-knop.

Le cadre dans le viseur délimite l'image. (Marque inférieure pour vues prises à courte distance.) Déclenchement par Sensor rouge.

The crystal bright-line viewfinder shows the picture area. For close-ups see the inner marks. Release with red Sensor spot.

La cornice luminosa di cristallo delimita l'inquadratura. Per i primi piani riquadro interno. Scatto: con il sensor rosso.

El cuadro del visor delimita la imagen. Para tomas a corta distancia valen las marcas interiores. Disparar con el Sensor rojo.

O quadro luminoso indica a delimitação da imagem. Para fotos de perto valem as marcas no visor. Disparar com o Sensor.

Kristalljusramen visar bildutsnittet. I närområdet gäller de inre markeringarna. Utlösning sker med den röda sensorskivan.

Krystal-lysrammen viser billedudsnittet. I nærområdet gælder de inderste markeringer. Der udløses med den røde sensor.

Helokehäetsin näyttää mitä kuvaan tulee. Käytä lähikuissa helokehäetsimen sisimpiä rajausmerkkejä.

8  
Ab 1/30 sec bis 30 sec leuchtet beim Atippen des Sensors im Sucher eine rote Lampe: Stativ verwenden oder blitzen.

Van 1/30 tot 30 sec. gaat er bij een druk op de Sensor-knop een rood lampje aan: de zoeker: statief gebruiken of flitsen.

Entre 1/30 sec. et 30 sec., une lampe rouge s'allume dans le viseur quand on touche le Sensor. Utiliser un trépied ou un flash.

From 1/30 to 30 sec. a red lamp lights up in the viewfinder when the Sensor spot is touched: use tripod or flash.

A partire da 1/30 sec. fino a 30 sec. al tocco del sensor si accende una lampadina rossa nel mirino: usare lo stativo o il flash.

Al pulsar el Sensor, entre 1/30 y 30 seg., enciende en el visor una luz roja: emplear el trípode o el flash.

Desde 1/30 sec. até 30 sec. luze no visor uma lâmpada vermelha quando se toca o Sensor. Usar um tripé ou flash.

Vid långa tider (från 1/30 sek.) lyser en röd lampa i sökaren då man vidrör sensorn. Då måste man använda ett stativ eller blixt.

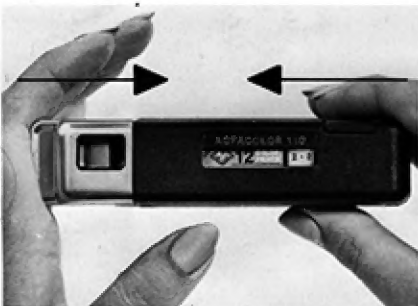
Fra 1/30 sek. til 30 sek. lyser en rød lampe i søgeren ved berøring af sensoren. Benyt da stativ eller blitzer.

Pitkissä valotusajoissa (1/30 sek. alk.) syttyy Sensoria kevyesti painettaessa etsimeen punainen valo. Käytä jalustaa tai salamaa.

## AGFACHROME pocket special



## AGFACOLOR pocket special



9  
**Repitomatic — Schnelltransport:** 1 x zusammenschieben — die Agfomatic ist sofort wieder aufnahmebereit.

**Repitomatic sneltransport:** 1 x samendrukken — de Agfomatic-camera is klaar voor de volgende opname.

**Repitomatic—transport rapide:** Ouvrir et fermer l'appareil 1x seulement—l'Agfomatic est immédiatement prêt pour la prise de vue.

**Repitomatic—rapid film advance:** open and close camera once only—the Agfomatic is immediately ready for shooting again.

**Trasporto rapido Repitomatic:** aprire e chiudere la macchina una volta — l'Agfomatic è subito pronta per la ripresa.

**Repitomatic—transporte rápido:** abrir y cerrar la cámara una vez — está lista de inmediato para la próxima toma de vistas.

**Transporte rápido Repitomatic:** comprimir a câmara uma vez — a Agfomatic está pronta para fotografar.

**Filmtransport:** kameran skjuts ihop en gång. Agfomatic pocket är därför idealisk för snabba tagningar.

**Repitomatic — hurtigoptæk:** Agfomatic skydes sammen én gang og er straks klar til brug.

**Repitomatic-pikasiirto:** työnnä kamera vain kerran kokoon — Agfomatic on heti uudelleen kuvausvalmis.



13  
**Nach der letzten Aufnahme Film weitertransportieren, bis////-Markierung im Filmfenster erscheint. Kassette entnehmen.**

**Na de laatste opname de film doortransporteren tot de ////-aanduiding in het filmvenstertje verschijnt. Cassette uitnemen.**

**Après la dernière prise de vue, transporter le film jusqu'à ce que la marque //// apparaisse. Retirer le chargeur.**



10  
**Blitzen:** topflash aufstecken. Blitzbereich an \*F\*-Marke einstellen. Blitzzeit (1/30 sek.) und -Blende stellen sich automatisch ein.

**Flitsen:** topflash opsteken. Flitsafstand op \*F\* symbool instellen. Flitstijden (1/30 sec.) en diafragma worden autom. ingesteld.

**Flash:** fixer le topflash. Régler le champ flash sur le symbole \*F\*. Temps de pose (1/30) et diaphragme se règlent autom.

**Flashing:** attach topflash. Set flash range at \*F\* symbol. Flash exposure (1/30) and correct aperture set automatically.

**Riprese flash:** inserire il topflash. Campo flash su \*F\*. Tempo di otturazione (1/30 s) e diaframma regolati automaticamente.

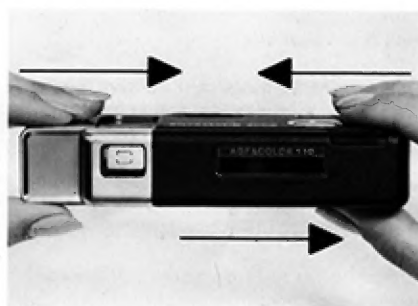
**Tomas flash:** colocar el topflash. Ajustar el campo flash al símbolo \*F\*. Obturación (1/30 s) y diafragma se regulan automáticamente.

**Flash:** Colocar o topflash. Ajustar a zona de alcance sobre a marca \*F\*. Obturação (1/30 seg.) e diafragma ajustam-se autom.

**Blixttagning:** Sätt på topflash. Blixtområde: ställs in vid \*F\* märket. Blixttid (1/30 sek.) och bländare ställs in automatiskt.

**Blitzning:** topflash påsættes. Blitzområde: indstilles ud for \*F\* mærke. Blitstid (1/30 sek.) og blænder indstilles automatisk.

**Salamakuvaus:** aseta top-salama (topflash) paikalleen ja kuvausautaisuus sinisen \*F\*-merkin kohdalle.



14  
**Agfomatic 4008 zusammenschieben —** Schieber an der Unterseite nach rechts — Sensorauslösung ist damit gesperrt.

**De Agfomatic 4008-camera samendrukken —** schuif onderaan naar rechts — de Sensor-knop is geblokkeerd.

**Refermer l'Agfomatic 4008. Pousser vers la droite le curseur sur la partie inférieure. Le déclenchement Sensor est ainsi bloqué.**



11  
**Die oberen 4 Lampen werden in der nummerierten Reihenfolge gezündet. Dabei wird der jeweilige Farbindikator gelöscht.**

**De bovenste 4 flitslampjes worden in de genummerde volgorde ontstoken. Daarmee gaat de betrokken kleurindicator uit.**

**Les 4 lampes supérieures s'allument dans l'ordre numéroté. L'indicateur couleur correspondant est alors effacé.**

**The upper four flash bulbs are fired in numerical order. The coloured indicators are then cut off in that order.**

**Le quattro lampade superiori si accendono nell'ordine numerato e il rispettivo punto indicatore verde sparisce.**

**Las 4 bombillas superiores se encienden en el orden numerado. El respectivo punto indicador verde se apaga.**

**As 4 lâmpadas superiores acendem-se na sequência da numeração. Com isso apaga-se o respectivo indicador colorido.**

**De fyra översta blixtlamporna tänds automatiskt i nummerföljd. Därmed släcks den aktuella färgindikatorn.**

**De øverste 4 blitzlamper tændes i den nummerede rækkefølge. Derved slukkes for den vedkommende farveindikator.**

**Ylempi 4 salamalamppua syttyvät järjestyskäsä ja niitä vastaavat värimerkit sammuvat.**



15  
**Batteriekontrolle:** Belichtungsmesser abdecken, Sensor leicht antippen — leuchtet rote Lampe im Sucher nicht auf:

**Batterijcontrole:** belichtingsmeter afdekken, lichtjes op Sensor-knop drukken — indien het rode lampje niet aangaat:

**Contrôle des piles :** couvrir le posemètre, toucher légèrement le Sensor. Si la lampe rouge dans le viseur ne s'allume pas :



12  
**Nach vier Blitzaufnahmen: topflash umdrehen, vier weitere Lampen sind blitzbereit. Siehe auch topflash-Anleitung.**

**Na vier flitsopnamen: topflash omdraaien, de overige vier lampjes zijn flitsklaar. Zie ook instr. topflash.**

**Après quatre prises de vues au flash :** retourner le topflash, quatre nouvelles lampes sont prêtes à fonctionner.

**After four flash exposures: turn topflash over and four more bulbs will be ready for flashing. Details see topflash instr.**

**Dopo quattro riprese con flash: capovolgere il topflash e le altre quattro lampadine sono pronte per il flash.**

**Después de cuatro tomas flash: volver topflash; las demás cuatro bombillas están listas para las tomas.**

**Depois de quatro fotos com flash: virar topflash; outras quatro lâmpadas estão prontas a fotografar com flash.**

**Efter fyra blixttagningar vänder man topflashen så att de fyra nästa blixtlamporna står beredda. Se även bruksanv. topflash.**

**Efter fire blitzoptagelser drejes topflash og fire andre lamper er klar til at blitze. Se også brugsanv. topflash.**

**4 salamaotoksen jälkeen käännä top-salama ylösalaisin ja 4 salamalamppua on jälleen käytettävissäsi.**



16  
**Batterien wechseln:** Schubfach herausziehen; zwei Batterien Varta 246, Varta 720 oder Mallory MN 625 G einsetzen (s. Abb.).

**Batterijen vervangen:** schuif uittrekken. Twee Varta 246-, Varta 720- of Mallory MN 625 G-batterijen inleggen zoals afgebeeld.

**Remplacer les piles :** retirer le tiroir, placer deux piles Varta 246, Varta 7203 ou Mallory MN 625 G, comme démontré.



After the last exposure advance film until the **////** markings appear in the window. Remove the cartridge.

Dopo l'ultima ripresa trasportare la pellicola finché il contrassegno **////** appare nella finestrella. Togliere il caricatore.

Después de la última toma de vistas, transportar la película hasta que la marca **////** aparezca en la ventanilla. Retirar el chasis.

Depois de tirada a última foto, transportar o filme, até que apareça a marca **////** na janelinha. Retirar o carregador.

Efter sista bilden vrida man fram tills **////**-markeringen syns i filmfönstret. Kassetten tas ut.

Efter den sidste optagelse transporteres filmen videre, til **////**-markeringen ses i filmvinduet. Kassetten fjernes.

Kun viimeinen kuva on otettu, siirrä filmiä eteenpäin kunnes **////**-merkintä ilmestyy filmi-ikkunaan. Poista kasetti kamerasta.

Push Agfamatic 4008 shut. Bottom catch to the right — the Sensor release is now locked.

Chiudere l'Agfamatic 4008 — Spostare verso destra il cursore posto sulla parte inferiore. Il sensor è così bloccato.

Abrir y cerrar la Agfamatic 4008 — llevar a la derecha el cursor en la parte inferior — así queda bloqueado el disparo Sensor.

Comprimira Agfamatic 4008 e deslocar para a direita a corrediça no lado de baixo — Assim o disparo com o Sensor está bloqueado.

Agfamatic 4008 skjuts ihop och spärren på undersidan förs åt höger — därvid spärras sensorutlösaren.

Agfamatic 4008 skydes sammen — skyderen på undersiden bevæges mod højre — dermed er sensor-udløsningen spærret.

Työnnä Agfamatic 4008 kokoon — alhaalla oleva työntölevy oikealle — tällöin Sensor-laukaisin lukkiutuu.

Battery check: cover exposure meter, touch Sensor spot slightly — if the red lamp in the viewfinder does not light up:

Controllo delle batterie: coprire l'esposimetro e sfiorare il sensor — qualora non si accendesse la lampada rossa nel mirino:

Control de las pilas: cubrir el exposímetro, pulsar ligeramente el Sensor — si no aparece la luz roja en el visor:

Controle das baterias: Cobrir o exposímetro. Tocar levemente o Sensor — caso que a lâmpada vermelha no visor não luza:

Batterikontroll: Täck för exponeringsmätaren och vidrör sensorn lätt. Om den röda lampen inte lyser måste man byta batterierna.

Batterikontrol: Belysningsmåleren dækkes, sensoren berøres let — Hvis den røde lampe i søgeren ikke lyser:

Paristotarkailu: peitä valotusmittari, paina kevyesti Sensor-laukaisinta. Jos punainen valo etsimässä ei pala,

Change batteries: pull out battery compartment. Insert two Varta 246, Varta 7203 Mallory MN 625 G as illustrated.

Sostituire le batterie: estrarre l'alloggiamento; inserire due batterie Varta 246, Varta 7203 oppure Mallory MN 625 G (vedi illustrazione).

Cambio de pilas: tirar hacia afuera la cámara y colocar — como lo demuestra la fig. — 2 pilas Varta 246, Varta 7203 ó Mallory MN 625 G.

Substituir as baterias: retirar a gaveta, localizar duas baterias Varta 246, Varta 7203 ou Mallory MN 625 G conforme figura.

Batteribyte: dra ut facket. Sätt in två batterier Varta 246, Varta 7203 eller Mallory MN 625 G enligt avbildningen.

skiftes batterierne: skuffen trækkes ud, indsættes to baterier Varta 246, Varta 7203 eller Mallory MN 625 G som afbildning.

vaihda paristot. Vedä paristotila ulos ja aseta kaksi paristoa Varta 246, Varta 7203 Mallory MN 625 G paikalleen kuten kuvassa.



17 Bereitschafts-Etui, Typ 6175/100

Paraatetui, type 6175/100

Etui toujours prêt, type 6175/100

Ever-ready, case, type 6175/100

Custodia per pronto uso, tipo 6175/100

Estuche de pronto uso, tipo 6175/100

Estôjo de prontidão, tipo 6175/100

Beredskapsetui, typ 6175/100

Valmiuslaukku, tyyppi 6175/100



18 Agfamatic pocket Lux, Elektronenblitzer, Typ 6904/100

Agfamatic pocket Lux, elektronenblitzer, type 6904/100

Flash électronique Agfamatic pocket Lux, type 6904/100

Agfamatic pocket Lux, electronic flash unit, type 6904/100

Lampeggiatore elettronico Agfamatic pocket Lux, tipo 6904/100

Flash electrónico Agfamatic pocket Lux, tipo 6904/100

Agfamatic pocket Lux, aparelho de relâmpago eletrônico, tipo 6904/100

Agfamatic pocket Lux, elektronblitzaggregat, typ 6904/100

Agfamatic pocket Lux, sähkösalamalaite, tyyppi 6904/100



19 Natarix Agfamatic pocket für Nahaufnahmen bis 50 cm, Typ 6725/100

Natarix Agfamatic pocket voor dichtbij-opnamen tot 50 cm, type 6725/100

Agfamatic pocket Natarix, type 6725/100, pour prises de vues rapprochées jusqu'à 50 cm

Natarix Agfamatic pocket for close-up shots up to 50 cm, type 6725/100

Lente Natarix Agfamatic pocket per la ripresa di primi piani fino ad una distanza di 50 cm, tipo 6725/100

Lente Natarix Agfamatic pocket para tomas a corta distancia de hasta 50 cm, tipo 6725/100

Natarix Agfamatic pocket para fotos de perto até 50 cm, tipo 6725/100

Natarix Agfamatic pocket för närbilder till 50 cm, typ 6725/100

Natarix Agfamatic pocket -lähiliinssi aina 50 cm:iin asti, tyyppi 6725/100



20 Diaprojektor Agfacolor pocket, Typ 5935 und Diabetrachter Gucki pocket, Typ 6731/110

Diaprojector Agfacolor pocket, type 5935 and visionneuse Gucki pocket, type 6731/110

Projecteur pour diapositives Agfacolor pocket, type 5935 et visionneuse Gucki pocket, type 6731/110

Slide projector Agfacolor pocket, type 5935 and slide viewer Gucki pocket, type 6731/110

Proiettore per diapositive Agfacolor pocket, tipo 5935 e visionatore per diapositive Gucki pocket, tipo 6731/110

Projector de diapositivas Agfacolor pocket, tipo 5935, y diascopio Gucki pocket, tipo 6731/110

Projector para diapositivos Agfacolor pocket, tipo 5935 e diascópio Gucki pocket, tipo 6731/110

Diaprojektor Agfacolor pocket, typ 5935 och diabetraktare Gucki pocket, typ 6731/110

Agfacolor pocket diaprojektori, tyyppi 5935 ja diankatselulaite Gucki pocket, tyyppi 6731/110

**AGFAMATIC 4008**  
**pocket • sensor topflash**

AGFA-GEVAERT AG  
MÜNCHEN  
Typ 2309/100

9066 10spr. - 0177 Printed in Germany